

An Edition of the Second Half of the Letter C
of the
Medulla Grammaticae
Stonyhurst MS. 15 (A.1.10)

April 12, 2018

Textual editor and palaeographer Vincent P. McCarren
University of Michigan (ret.)

Technical editor Mary Ann Ritter
University of Michigan

3336 Claudeo es to be halt
3337 Claudicaria a ship
3338 Claudicarius a *um* haltard
3339 Claudico as to halte
3340 Claudio is to steke
3341 Claudulus a litel halte
3342 Claudus halt or coked
3343 Claucarius qui claudit
3344 Claucula *parua* claus
3345 Clauiger gerens clauem

3346 Clauc[u]larius qui facit claues
3347 Clauc[u]laria *idem*
3348 Claus a key
3349 Clauo as to nayle
3350 Claustralis *pertinens* clauastro
3351 Claustellum *paruum* claustrum
3352 Claustrensis monke or nonne in
cloystre
3353 Claustrum a cloystre
3354 Clauus a nayle & clope of roper et
gubernator nauis¹

¹ 3354 Clauus. The Stonyhurst reading is identically supported by Lincoln 88 ms. It is partially supported by Lincoln 111: “gubernator nauis anglice or a nayle”; and differs considerably from Hrl. 2257: “a nayle & eciam Vectis purpusea vel est a stake a dore

barre a clothe of knight dignitas vel gubernaculum nauis.” With *roper* of Stonyhurst and *rother* of Lincoln 88 perhaps the *MED* should reconsider it being thought an error for *rethor*, s.v.

- 3355 Clemens bonus merciable noble & litel holy
- 3356 Clemencia buxumnesse
- 3357 Cleo es gloriō aris
- 3358 Cleopatra [ms. -pacia] nomen proprium regine
- 3359 Cleophas nomen proprium
- 3360 Cleos murþe
- 3361 Clepo is to stele
- 3362 Cleps a þefe
- 3363 Clepcidra a spigot
- 3364 Cleptus a um stolen
- 3365 Clericalis [ms. Clericale] et le pertinens clerico
- 3366 Clericus a clerk
- 3367 Clerimonius idem
- 3368 Clerimonia clergi
- 3369 Cleros grece sors vel hereditas latine²
- 3370 Clerus multitudo clericorum
- 3371 Clibanarius a swan kepere
- 3372 Clibanus an ouene or a forneys
- 3373 Cliens a seriaunt
- 3374 Clientela .i. seruicium
- 3375 Clientulus paruus cliens
- 3376 Cliesco cis disiungere
- 3377 Climata torum pluralis numeri þe costes of þe worle
- 3378 Climat[eri]um goynge from gre to gre
- 3379 Climata orum [ms. Climatus a um] iiii partyes of þe worlde
- 3380 Climax maner of speche shewed
- 3381 Clinus [ms. -mus] grece lectus latine³
- 3382 Clinicus [ms. Clim-] a um a bedrede man⁴
- 3383 Clinus [ms. Climis] a [descent] of hil
- 3384 Clipeola a litel broche
- 3385 Clipeolus a litel childe
- 3386 Clipeum picturallum ymago rotunda
- 3387 Clipeus a chyld
- 3388 Clistero onis instrumentum ad liberandum ventrem
- 3389 Cliro ris [ms.nis] to shene
- 3390 Clisterizo as .i. [im]mittere disiungere
- 3391 Clisterium instrumentum medicorum
- 3392 Clitella onus equorum
- 3393 Clito nis filius [ms. filuus] regis vel imperatoris
- 3394 Cliuosus ful of beddus or hully
- 3395 Cloaca a gonge
- 3396 Cloacarius [ms. Cloat-] a gong fermer
- 3397 Clocetrium dimidius denarius
- 3398 Cloto on of þre shap sustres
- 3399 Cloes pluua
- 3400 Cludo dis claudio
- 3401 Cluniculum an hole on wymmennus smok
- 3402 Clunis an hip
- 3403 Cluo is to defende or shine
- 3404 Coaceruo as cumulare congregare

² 3369 Cleros fr. Gr. Κλήρος, casting of lots; inheritance.

³ 3381 Clinus fr. Gr. Κλίνη, couch.

⁴ 3382 Clinicus: a bedrede man, from Κλινικός. Under bed-rede(n in the MED the Medulla citation is given as *Clunicus*. It should be *Clinicus* [ms.

Climicus] based upon the relatively consistent scribal markings over the letter *i* in the *clim-* words from *Climata* (l. 3377) to *Clinus* [ms. Climis] (l. 3383). More germane is that *Clunicus* is not the reading in the Stonyhurst ms., even though it is a plausible reading for *Clinicus* in the Middle Ages.

- 3405 Coactim streytlych
 3406 Coactrix a streynare
 3407 Coactus a um streyned
 3408 Choacuo is to gedre sharpe
 3409 Coaduno as to gedre to gedre
 3410 Coag[u]latus crudded
 3411 Coagulo as to crudden
 3412 Coaleo es to gedere wax
 3413 Coagulum a crudde
 3414 Coalesco inchoatiuum de coaleo
 3415 Coalbeo [ms. Coalleo] esse simul
 albus
 3416 Coalo is to growe [to gedre]
 3417 Coamicio is to gedre clope
 3418 Coalter[c]o as to gedre wytte
 3419 Coaugeo es eche to gedre
 3420 Coarguo is simul arguere
 3421 Coax vox ranarum
 3422 Coaxo as clamare ut ranae [ms.
 ranas]
 3423 Cocodrillus [ms. Cocodullus] g[en]us
 quadripedis
 3424 Coccinus a um litel rede
 3425 Cochitus .i. palus infernalis
 3426 Cocytus [ms. Corticus] flod of helle
 3427 Cocytius [ms. Cocticio] idem
 3428 Coccus [ms. -tus] quidam color
 3429 Coclia heizt a rund tour [ms. trou] &
 a schille of a fishe
 3430 Cocliar a spone
 3431 Cocliaris pars dragme
 3432 Cocliarius lapis [ms. lopus] marinus
 3433 Coctilis soden
 3434 Coctus a um idem
 3435 Cocula quod coquit [ms. coquid]
 3436 Codex a bok & bark
 3437 Codicillus diminutuum
 3438 Codiculus idem
 3439 Coeo [ms. Coio] is .i. simul ire vel
 concumbere
 3440 Coytus swyny[n]ge
 3441 Coequo as euen to gedre
 3442 Coepiscopus .i. suffraganus
 3443 Coerceo [ms. -io] es [ms. is] to gedre
 triste
 3444 Coepulor aris simul comedere
 3445 Coercibilis .i. abilis ad coerendum
 3446 Coesus etynged⁵
 3447 Coetaneus of euene age
 3448 Coeternus to gedre lastynge
 3449 Cophinarius a kype maker
 3450 Chophinus a kype
 3451 Cophinula [ms. -ila] diminutuum
 3452 Cogitac[i]uncula [ms. -tar-] a lytel
 þoʒt
 3453 Cogito as to þenke
 3454 Cognatus a cosyn
 3455 Cognomen a sirnome
 3456 Cognomino as to clepe by sirnome
 3457 Cognosco cis to know
 3458 Cogo gis to constreyne
 3459 Coerceo es idem

⁵ 3346 Coesus etynged. Three of the working mss. leave this reading in doubt: Hrl. 2257 offers *etune*; Lincoln 88 provides *etoun*; Lincoln 111 reads *etyn*.

- 3460 Coereo es cleue to gedre or drawe to gedre
- 3461 Coheres an heyre to gedre
- 3462 Cohibeo es coicere refrenare constringere et vetare [ms. vocare]
- 3463 Cohors plente of chirche and felaw
- 3464 Cohortor to moneste to gedre
- 3465 Cohostio is to gedre enmye [ms. ennye]
- 3466 Chaum[a] [ms. Choun] sunne beme
- 3467 Coicio is cast to gadre
- 3468 Coimo is to gedre by
- 3469 Coinquino as to defoule
- 3470 Coitus lyng by
- 3471 Colax a lechour or a gloten
- 3472 Colega a male or a zymmon
- 3473 Colemas smer [ms. smel] of oyle or of gres⁶
- 3474 Colafista moneta
- 3475 Colera maner of hote and drye
- 3476 Colericus a um pertinens
- 3477 Colicus mon þat suffereþ colicapassio þat ys an euuel in þe guttes
- 3478 Colifium [ms. Colosium] panis post meridiem [ms. merendas] datus laborantibus
- 3479 Co[lim]bus gres waxed
- 3480 Colus a distafe
- 3481 Collactaneus of on age
- 3482 Collabor ris .i. cum alijs laborare
- 3483 Collacto as to zeue souke
- 3484 Collafizo as percutere [ms. percutus] in collo
- 3485 Collafus a buffet
- 3486 Collarium houndes coler
- 3487 Collateralis of a syde
- 3488 Collatero as to gedre a side
- 3489 Collacio [blank]
- 3490 Collatiuus largus capax
- 3491 Collatinea thenhed
- 3492 Collato to gedre brede
- 3493 Collatorium a tunmele
- 3494 Collaudo as preyse to gedre
- 3495 Col[I]ectiuus to gedre gedryng
- 3496 Collega name of a maner office
- 3497 Collegium a feloushep
- 3498 Colletor aris glade to gedreliche
- 3499 Collibencia buxumnesse
- 3500 Collibeo es simul placere
- 3501 Colleuio as to gedre lythe
- 3502 Collibertus cum aliquo libertus
- 3503 Collibescencia buxumnesse
- 3504 Collibista þat serueþ [ms. semeþ] smale zefþes [ms. þefþes]
- 3505 Collibium smal zefþe
- 3506 Collib[r]o as cum alijs consilio eo
- 3507 Colliculus [ms. Collicinus] litel hol
- 3508 Collido is hurte to gedre
- 3509 Colligo gis gedre to gedre
- 3510 Collirida þynne brede
- 3511 Collirium quod libet superunctio
- 3512 Collis an hul
- 3513 Collisio to gedre hurti[n]ge
- 3514 Collisus hurte to gedre

⁶ 3473 Colemas. Cf. Κόλλα and Κόλλημα in *LSJ*.

- 3515 Collito as sacrifici[c]e to gedre
- 3516 Colliueo es to gedre blysse
- 3517 Colloco as to sette togedre
- 3518 Colloquium speche to gedre
- 3519 Colloquor ris speke to gedre
- 3520 Colluco as to derke
- 3521 Collucto as to wrastle
- 3522 Collulum .i. paruuum collum
- 3523 Collum a nekke
- 3524 Colluo is wasshe to gedre
- 3525 Collustro as go aboute to gedre
- 3526 Colluuiio inundacio aquarum vel sordium colleccio
- 3527 Colluuium wawyng of water
- 3528 Colluuius idem
- 3529 Colo as to clanse out
- 3530 Colo is worshipe to tille wone
- 3531 Collobium a mantel of a mayde or a long tabard
- 3532 Coloma [ms. -nia] a stopel
- 3533 Colon grece membrum latine⁷
- 3534 Coloni[a] nomen proprium ciuitatis et regionis
- 3535 Colonus [ms. Colo nis] a tiliare
- 3536 Colos galle or gut
- 3537 Coloquintida [ms. -ceda] .i. cucurbita [ms. tas] g[en]us herbe amarissime
- 3538 Color vel los colour
- 3539 Coloseum [ms. -sium] domus in roma vbi ymagin[e]s cuiuslibet terre ponebantur
- 3540 Coloro as to coulour
- 3541 Colosus þyng [ms. þyd] mad of bon
- 3542 Colostrum bestyng
- 3543 Columpnella .i. parua columpna
- 3544 Coluber serpens nemoris
- 3545 Coluberculus diminutiuum
- 3546 Columba a coluer
- 3547 Columbus idem
- 3548 Columbula diminutiuum
- 3549 Colu[m]bar aris a coluerhouse
- 3550 Columbinus a um pertinens
- 3551 Columen hele strength [ms. hol strong]⁸
- 3552 Columis hol & sounde
- 3553 Columitas sanitas
- 3554 Columpna a peler
- 3555 Colum instrumentum colandi [ms. -endi]
- 3556 Colus [ms. Cobis] .i. passio
- 3557 Colicus a um pertinens
- 3558 Colurus oxe tail þat serueþ not to profit
- 3559 Colustrum best
- 3560 Coma wymenes here
- 3561 Com[m]ando is ette to gedre
- 3562 Coma tis iugement
- 3563 Comarchus prince of vrles
- 3564 Comaticus a uerse maker
- 3565 Comatulus a um litel hered
- 3566 Comatus hered
- 3567 Combibo is drink to gedre

⁷ 3533 Colon. Fr. Gr. Κόλον.

⁸ 3551 Columen hele strength. Cf. Hrl. 2257: hele or strengthe; Lincoln 88: helthe or strengh; Lincoln 111: helþe or strengthe.

- 3568 *Combuero* is brenne to gedre *vel maculare*
- 3569 *Comedia* a toun song
- 3570 *Comedicus* a *um pertinens*
- 3571 *Comedo* is to ete
- 3572 *Comedo onis* a gloten
- 3573 *Comedus* wryter of toun song
- 3574 *Comes* an eorl sterre or a felaw
- 3575 *Comitissa* a contesse
- 3576 *Cometa* ordeinor of here
- 3577 *Comicus* [ms. *Cometus*] a *um longyng* to toun songis
- 3578 *Comino* as to lede or gye
- 3579 *Comisia* soft corciuous of kynde
- 3580 *Comitium* [ms. *Comissium*] makyng or turning of eorl
- 3581 *Comis et me pertinens comitio* [ms. -ssio]
- 3582 *Comitas* corcuushede
- 3583 *Comitatus* eorldum
- 3584 *Comitor aris* to folwe or dwelle *with anoþer*
- 3585 *Comitellus* [ms. -sell-] a litel eorl
- 3586 *Comitius* [ms. -cius] þe fallyng euel
- 3587 *Comanipularis* res *pertinens ad manipulos*
- 3588 *Commater* a god moder
- 3589 *Comeatus* spendyng [ms. spekyng] in wey
- 3590 *Commemoracio* mynde
- 3591 *Commemoro* as þenke to gedre
- 3592 *Commendatus* a *um ille qui commendatur*
- 3593 *Com[m]endaticia* res *commendata*
- 3594 *Commendo* as take or preyse
- 3595 *Commendabilis* et le *pertinens*
- 3596 *Commentarius* *expositarius* [ms. *exponitarius*]
- 3597 *Commentariolus* et *lum diminutium*
- 3598 *Commentus* gylyng fals tur[n]ing
- 3599 *Commenticius* [ms. -cimus] fals vndoing
- 3600 *Commentum* gile lesing
- 3601 *Commilito* as *cum aliis milito*
- 3602 *Commeo* as passe to gadre
- 3603 *Commercium* schaffare
- 3604 *Commentor aris* to fynd lesingus
- 3605 *Commercior aris* *simul mercor*
- 3606 *Commerx* .i. *commercio*
- 3607 *Commminor aris* *simul minor*
- 3608 *Commentum* vndoynge of word
- 3609 *Commesso* is *nimius commedere*
- 3610 *Comm[i]niscor ris* to byþenke
- 3611 *Commessor* .i. *simul edere*
- 3612 *Commminor aris* þrete to gedre
- 3613 *Commisceo* es medle to gedre
- 3614 *Cominus aduerbium* .i. *iuxta sine intermissione statim fere in presenti simul prope de proximo cui contrarium est eminus*
- 3615 *Commisura* byndyng to gedres
- 3616 *Commissum* sinne
- 3617 *Comitatus* a shire
- 3618 *Comitto* is to synnen & to take
- 3619 *Committo* [ms. -ero] is .i. *trudere*
- 3620 *Commixtus* meddled
- 3621 *Commixtio* medlinge
- 3622 *Commodo* as to lene to profiten
- 3623 *Commodus* profitable

- 3624 *Comolo* to grinde
- 3625 *Commonefacio* to lerne heste
- 3626 *Commoracio* .i. mancio
- 3627 *Commoror aris* to dwellen
- 3628 *Commun[i]co as* to make comyn or to hosele
- 3629 *Communio as idem*
- 3630 *Commulcio simul mulcio*
- 3631 *Commun[i]s commyne*
- 3632 *Com[mun]itas comunhed*
- 3633 *Como as formare cum forpicibus*
- 3634 *Como is* to plonten or kembe or honour
- 3635 *Compar euene felaw*
- 3636 *Compactus* glewed to gedre
- 3637 *Compages compago*
- 3638 *Compagino as ioyne to gedre*
- 3639 *Compareo es* to shewe forþe
- 3640 *Comparo as* to greyþe or likene
- 3641 *Compascuus* [ms. *Compassius*] vnfedyng
- 3642 *Compater* a god fadur
- 3643 *Compacior aris* to rewe to gedre or suffre to gedr[e]
- 3644 *Compages* [ms. -paga] .i. iunctura
- 3645 *Compassio* to gedre suffring
- 3646 *Compatriota* of o contre
- 3647 *Compaciscor ris* to gedre foreward
- 3648 *Compedio* [ms. *Compendio*] is to fetren
- 3649 *Compeditus* [ms. -penditus] fedret
- 3650 *Compigo is ioyne to gedre*
- 3651 *Compello is puli* put to gedre or *constreyne*
- 3652 *Compedi[t]o as* to drawe along
- 3653 *Compe[ren]di[n]acio dilacio* [ms. *dilectacio*]
- 3654 *Compendium* [quicquid est] breue vtile
- 3655 *Compendo is* to zulde wey
- 3656 *Compenso as* to zel[d] rewarde
- 3657 *Compensor aris* to glad zeld
- 3658 *Comperio is inuenire vel cernere*
- 3659 *Compercior ris diuidere*
- 3660 *Compes pedis* a fetur
- 3661 *Compeditus a um* fetred
- 3662 *Comperendino as* .i. de die cum aliquo [dilatate]
- 3663 *Compesco cis* to withdrawe
- 3664 *Competo* .i. *conuenire concordare*
- 3665 *Compilo as* .i. pilos [ms. piles] auferre or gedre wordes to gedre
- 3666 *Compingo* [ms. -pigno] is to glewe [to gedre]
- 3667 *Compitum* gedryng of weyes
- 3668 *Complector ris simul plector*
- 3669 *Compleo es* .i. *perficere*
- 3670 *Complex asentyng* in euel
- 3671 *Complexio nis* clipping
- 3672 *Complico as* to platte togedre
- 3673 *Complicitus a um* wete with reyne
- 3674 *Complicitas* [ms. -ploc-] acord by twyxte tweyne
- 3675 *Complodo dis* to ioy with hond
- 3676 *Compluuium locus vbi pluuie conueniunt*

- 3677 *Compono* nis *simul ponere statuere*⁹
- 3678 *Complustrum* a clustre of notes
- 3679 *Ornare* [ms. †*Cruare*†] *contingere pacificare instruere ffigere*¹⁰
- 3680 *Compos* aliquis equalis potencie
- 3681 *Compotio* [ms. -cio] *tis vestire*
- 3682 *Compotista* an acountere or a rekenere
- 3683 *Compotrix* *idem*
- 3684 *Compotus* rekenyng or acountyng
- 3685 *Comprehendo* is *simul capere*
- 3686 *Compar* euene
- 3687 *Compu[n]ctus* togedre prickyd
- 3688 *Compu[n]go* is to þenke on synnes
- 3689 *Computreo* es *simul putreo*
- 3690 *Computo* tas to rykenen
- 3691 *CO*n *preposicio .i. simul*
- 3692 *Conamen* .i. fortitudo
- 3693 *Conbibo* *simul bibo*
- 3694 *Concha* shelle of fishe
- 3695 *Concaleo* es to gedre hete
- 3696 *Concedo* is to graunte
- 3697 *Concenturio* as to gedur ordeyne
- 3698 *Conceptaculum* locus *concepcionis*
- 3699 *Concentus* acord of song
- 3700 *Concepcio* nis *simul capcio*
- 3701 *Concepto* as *frequenter concipere*
- 3702 *Concerto* as *simul certo*
- 3703 *Concessio* graunt
- 3704 *Concidencia* falling to gedre
- 3705 *Concio* is *conuenire conuocare*
- 3706 *Concio* nis a compaynye
- 3707 *Concido* [ms. -sid-] is *simul cado*
- 3708 *Concieo* es *simul vocare*
- 3709 *Conchile* fish in [s]helle
- 3710 *Concilegus* *qui congregat consilium*
- 3711 *Conciliabulum* locus *consilii*
- 3712 *Concilio* as to consayle to acord
- 3713 *Consilium* consayle
- 3714 *Concinno* [ms. -immo] as to ordeyne medle or shape
- 3715 *Concinnus* [ms. -imm-] *acordaunce*
- 3716 *Concinnitas* *idem*
- 3717 *Concino* is *simul canere*
- 3718 *Conci[o]nor* aris to areson
- 3719 *Concipio* pis to conseuye
- 3720 *Concipiones* [ms. -iens] *quedam stelle*¹¹

⁹ 3677 *Compono*. Cf. note on *Ornare*, l. 3679.

¹⁰ 3679 *Ornare* [ms. †*Cruare*†]. For misreading of O from C and C from O cf. *Cronon* [ms. *Oronon*] and l. 4198 *Crisis* [ms. *Osir*] and notes. Considering three working mss., Hrl. 2257, Lincoln 88, and Lincoln 111, Stonyhurst alone reads †*Cruare*† (perhaps *Curare* was meant with an eye to *pacificare* and *instruere*). As well, Stonyhurst takes the line beginning *Ornare* [ms. †*Cruare*†] and concluding with *ffigere* as an individual item separate from the entry and gloss: (*Compono* ... *statuere*) two lines above. Hrl. 2257 and Lincoln 111 read *Compono* as a single item, without interruption of “*Complustrum* a clustre of notes.” Lincoln 88 is broken into two items,

agreeing with Stonyhurst, the first item being *Compono*, the second being *Ornare*. The likely conclusion to this scattered treatment is that the entry from *Ornare* to *ffigere* is not an item on its own, but rather a broken continuation of the item: *Compono* ... *statuere*. The entries should read: *Compono*, *Complustrum*, *Compos*. A sidelight to this textual critique is that Stonyhurst and Lincoln 88 are closely related vis-à-vis their subliterate traditions.

¹¹ 3720 *Concipiones*. One of many examples by this scribe of dyslexia. To this add l. 4064 *Corolla* and l. 4181 *Crecio*. Cf. also note on l. 4198 *Crisis* [ms. *Osir*].

- 3721 *Concisio* cuttinge to gedre
- 3722 *Concito* as verbero clamo
- 3723 *Congiarium* an e[m]peroures gift [ms. hous]¹²
- 3724 *Concitus* velox *vel commotus*
- 3725 *Conclasso* as cri to gedre [ms. gredre]
- 3726 *Conclaua* interior cella
- 3727 *Conclauis* a priue celle
- 3728 *Conclaue* idem
- 3729 *Conclamo* aliquos voco
- 3730 *Conclino* as bowe to gedre
- 3731 *Concordia* acord
- 3732 *Concordo* as to corden
- 3733 *Concors cordis* of on acord
- 3734 *Concremo* as brenne to gedre
- 3735 *Concludo* is to close or conclude
- 3736 *Concrepo* as to sunne to gedre
- 3737 *Concr[et]us* crudded medled
- 3738 *Concuba* þat lieþ by oþer
- 3739 *Concubina* a lemmon
- 3740 *Concucio* tis simul cuttere
- 3741 *Concula* parua concha
- 3742 *Conculco* as defoule
- 3743 *Concumbo* is stuprare
- 3744 *Concoma* maner of mace
- 3745 *Concupio* is coueyte togedres
- 3746 *Concupiscencia* coueytise
- 3747 *Concupisco* inchoatium
- 3748 *Concursus* rennynge or waxynge of day
- 3749 *Concus* a ston founden in [s]helle
- 3750 *Condeclino* cum aliis *vel totum declino*
- 3751 *Condicio* lawe or couenaunt or maner
- 3752 *Condenso* as to þycken
- 3753 *Condionalis* laulyche or couenauntlych
- 3754 *Condico* [ms. -dicio] cis simul dicere
- 3755 *Condilomata* a maner of bren
- 3756 *Condilomatus* a knokel
- 3757 *Condilus* [ms. Condulus] idem
- 3758 *Condio* is make swete or sauery or couere
- 3759 *Condicio* sauering
- 3760 *Conditor* a makere
- 3761 *Condo* [ms. -dio] is facere edificare construere
- 3762 *Condoleo* es cum aliis dolere
- 3763 *Condol[i]um* a ryng
- 3764 *Condo* nis a swerdeman
- 3765 *Con dono* as to forzeue
- 3766 *Conduco* lede to gedre or hure
- 3767 *Conduplicacio* [ms. -lu-] a maner of speche
- 3768 *Con dus* a coppe
- 3769 *Conestabularius* [ms. -bel-] a conestabiler
- 3770 *Confectus* to gedre mad fulled
- 3771 *Conferc[i]o* togadre blowe or stop
- 3772 *Confero* to zeue fecche or dispute
- 3773 *Confertus* þycke stoppud
- 3774 *Confestim* anon
- 3775 *Conficio* cis simul facio endefayle

¹² 3723 *Congiarium*: gift (donum) [ms. hous (domum)].

- 3776 *Confidens* trustynge
 3777 *Configuro* as *formam similem facere*
 3778 *Configo* *gis* fastenen to gedre
 3779 *Confinis* of on ende
 3780 *Confingo* .i. *similem rem facio opere sine verbo*
 3781 *Confinium* a cost of a lond
 3782 *Confio* is out make
 3783 *Confisco* *cis* to sece in to þe kyngus hond
 3784 *Confiteor* *eris* to knowlache in herte
 3785 *Conflages* helli place
 3786 *Conflictus* batayle or fyzt
 3787 *Confligo* is *simul pugnare*
 3788 *Conflictio* as *idem*
 3789 *Conflo* as blow to gedre
 3790 *Confluo* is flowe to gedre
 3791 *Confido* is delue to gedre
 3792 *Conformis* of o shap
 3793 *Conformo* as *aliquid simile formare*
 3794 *Confessus* idoluen to gedre
 3795 *Conforto* as to conforten
 3796 *Confortatus* a *um* iconfordut
 3797 *Confoueo* es to norshe to gedre
 3798 *Confragus* a *um* helli
 3799 *Confratissa* sorores in *ecclesia et alibi*
 3800 *Confressus* ybroke to gedre or defouled
 3801 *Confringo* is to breke to gedre
 3802 *Confluita[s]* with floinge
 3803 *Confugella* *idem*
 3804 *Confugium* sikernes keypynge
 3805 *Confundo* *dis* to gile to gedre or shende or poure to
 3806 *Confuto* as to vndertake
 3807 *Congelo* as to suffere colde or fruse
 3808 *Co[n]gelesco* *cis* *inchoatium*
 3809 *Conger* *vel* *grus* congre
 3810 *Congaudeo* es [ms. -dens] to ioy to gedre
 3811 *Congeries* an hep
 3812 *Congerminalis* to gedre springing
 3813 *Congero* is to gedre bryng to hep
 3814 *Congestus* bore to gedre
 3815 *Congiarium* *donum* [ms. *domum*] *imperatoris*¹³
 3816 *Conglebo* as to hepe
 3817 *Conglucio* *tis* *simul* *glucio*
 3818 *Congio* *gis* wax euene
 3819 *Congluci[n]o* as to glewe
 3820 *Congius* [ms. -gio] *quedam mensura*
 3821 *Congredior* *ris* to go [togedre]
 3822 *Congratulor* .i. letor *vel* *grates* *reddo*
 3823 *Congruo* is come to gedre
 3824 *Congredior* *ris* *inuadere*
 3825 *Congruus* acordaunt
 3826 *Conhibe[n]cia* assensus
 3827 *Conhibeo* es to assent to gedre
 3828 *Coniecto* as cast to gedre
 3829 *Coniector* *oris* [ms. *aris*] vndoar
 3830 *Coniectura* vndoing
 3831 *Conifer* a coppe berare
 3832 *Conicio* to gedre cast
 3833 *Conn[i]uencia* grant

¹³ 3815 *Congiarium*. Cf. l. 3723: *Congiarium*.

- 3834 *Conniueo es* to assente
- 3835 *Coniugalis* a wedlok
- 3836 *Coniugium* idem
- 3837 *Connecto ys* to bynd to gedre
- 3838 *Coniungo gis* .i. frequenter iungere
- 3839 *Coniugus* of 3ok
- 3840 *Coniuncio* y3oyned to gedre
- 3841 *Coniux* a wyf or an hosbond
- 3842 *Connubo bis* to be weddud to gedre
- 3843 *Conon* shap or brod roundhed
- 3844 *Conobium* a gnattus net
- 3845 *Conor aris* to striue
- 3846 *Conquero ris* to playnen or conqueren
- 3847 *Conquiesco cis* .i. oculos claudere vel capud inclinare
- 3848 *Conquerens* pleyn[yn]g
- 3849 *Conquero is* to seke [ms. soke] togedre
- 3850 *Consanguinitas* cosinage or bond of blode
- 3851 *Conscendo is* simul scandere
- 3852 *Consciencia* knowynge
- 3853 *Co[n]scio* makynge in se scire
- 3854 *Consciuis* gulti
- 3855 *Consecro as* to halwe
- 3856 *Consectaneus* [ms. -ius] lyztli asentud
- 3857 *Consentio* [ms. -scenc-] tis to graunt to graunt togedre
- 3858 *Conseptum* [ms. -cep-] locus conclusus
- 3859 *Consero ris* to brasyn or sorwe
- 3860 *Consideo es* sitte to gedre
- 3861 *Co[n]cido* [ms. -sido] is cast doune
- 3862 *Co[n]sidero as* to byholde
- 3863 *Consilium* co[n]sayle
- 3864 *Consiliarius* a um pertinens
- 3865 *Conicere* committere conferre vel coniungere
- 3866 *Co[n]silior aris* consilium habere et querere iudicare [secum] voluere
- 3867 *Consisto is* stond to gedre
- 3868 *Consistorium* a consistorie or porticus vel vestibulum
- 3869 *Consobrinus* an awnte sone
- 3870 *Consolido as* to make sad
- 3871 *Consolor aris* to conforten
- 3872 *Consors* a felaw by lot
- 3873 *Conspersio* a spredyng vel farina mixta cum aqua
- 3874 *Conspergo gis* to spring[le] to gedre
- 3875 *Conspicax* sotil of lokyng
- 3876 *Conspicellum* a place to loke to
- 3877 *Conspicio cis* loke to gedre
- 3878 *Conspiciuis* a um speciosus preclarus vel altus
- 3879 *Conspico as* to glene [ms. glewe]
- 3880 *Conspicor aris* videre vel colligere spicas
- 3881 *Conspicabundus* decorus
- 3882 *Conspiro as* fauere vel spirare in mortem alic[ui]us
- 3883 *Conspiciuis* clere or takynge lyzt or be louely to loke
- 3884 *Constantinopolis* quedam ciuitas
- 3885 *Constab[ul]lare* equos in stabulo ponere
- 3886 *Constantinopolitanus* pertinens ciuitatis
- 3887 *Constellacio* signum stelle
- 3888 *Const[er]no is* fal in pouzt

- 3889 *Consternor aris* to be mad or masyd
or showne or be þruste doune
- 3890 *Constipo as condensare circumdare
cong[re]gare*
- 3891 *Constituo is ordinare*
- 3892 *Consto as* to cost
- 3893 *Construccio* makyng
- 3894 *Constupror aris* to lie by maydenes
- 3895 *Constupro as idem*
- 3896 *Consubstantialis vnus* substancie
- 3897 *Consueo es* to wonen
- 3898 *Consuesco cis consuetudinem facere*
- 3899 *Consu[e]tudo* wone
- 3900 *Consul a* consaylour
- 3901 *Co[n]sularis [ms. ius] idem*
- 3902 *Consulo is* to 3eue consayle
- 3903 *Consuo is* sowe to gedre
- 3904 *Consummo as finire perficere
comple*
- 3905 *Consumo is* to wast
- 3906 *Co[n]sutilis* sotely sowed
- 3907 *Contabeo .i. per totum tabe inde
tabesco*
- 3908 *Contagium bestus* euel
- 3909 *Contego is* to couere
- 3910 *Contamino as* defoule
- 3911 *Contempno is* dispise
- 3912 *Contemplor aris videre prospicere*
- 3913 *Contemporaneus* in tyme
- 3914 *Contemptibilis abilis contempni*
- 3915 *Contemptus* dispisid
- 3916 *Contemptus* ful of strife
- 3917 *Contendo is* striue
- 3918 *Contentio nis* fyzt chydyng
- 3919 *Contento as* to ofte st[r]ayne
- 3920 *Contentus* apayde paciens sufficiens
- 3921 *Conticinium* bed tyme
- 3922 *Conticesco cis simul in[ci]pere tacere*
- 3923 *Contermino as* to gedre ende
- 3924 *Contexo is* to weue to gedre
- 3925 *Conterminus* of on ende
- 3926 *Conternans ouis complens tertium
annum*
- 3927 *Contestor aris* bere wyttenes
- 3928 *Contero ris* breke or defoule
- 3929 *Contineo es* hold to gedre
- 3930 *Conticeo es .i. simul tacere*
- 3931 *Continencia* stabelnes
- 3932 *Co[n]tineum* clennes
- 3933 *Contingo is* touche to gedre
- 3934 *Contigno as tigna ponere vel
coniungere*
- 3935 *Contactus* touche[d] to gedre¹⁴
- 3936 *Continuus* niz wyþouten departing
- 3937 *Contiquia* gedrynge of wateres
- 3938 *Continuo as* drawe to gedre
- 3939 *Contor aris scrutor cum anguillario*
- 3940 *Contorqueo es* torment to gedre
- 3941 *Contracto as* drawe to gedre
- 3942 *Contractus tus sulli[n]g huring
forewarde*
- 3943 *Contraho is* drawe to gedre
- 3944 *Contremesco cis [to begin to] quake
to gedre*¹⁵

¹⁴ 3935 *Contactus*. Lincoln 111 reads “to gedry touchyd.”

¹⁵ 3944 *Contremesco*: Add [to begin to] to account for the inchoative -esco. Cf. *Conticesco*, l. 3922.

- 3945 *Contribulor aris* .i. *totus tribulor*
- 3946 *Contremo is* quake to gedre
- 3947 *Contribulis et le* of o kynde
- 3948 *Contristor aris* to be mad sorzfol or greued
- 3949 *Contricio* sorwe in herte
- 3950 *Controuersor aris* to chide
- 3951 *Controuersia* strife or debate
- 3952 *Contubernium* felaushipe
- 3953 *Contumax* proud wrong froward
- 3954 *Contumacia et citas idem*
- 3955 *Contumeo es* to swelle
- 3956 *Contumia* kontak strife
- 3957 *Contundo is* smitte to gedre
- 3958 *Contus ti* an awgar a shaft or a pot styck
- 3959 *Contusus a um* smyten
- 3960 *Contutatus* hyd
- 3961 *Conualeo es* .i. *totus valeo*
- 3962 *Contutor aris* hude
- 3963 *Conualis* a grete valey
- 3964 *Conualesco cis* waryshe or rekuuer
- 3965 *Connubium* a mariage
- 3966 *Conuecto as simul vecto*
- 3967 *Conuenio is* come to gedre
- 3968 *Connuello is* to roten vp by þe more
- 3969 *Conuena* þat comeþ *with oþer*
- 3970 *Conuenticulus paruus conuentus*
- 3971 *Conuenticulum* a compani
- 3972 *Conuento as frequenter conuenire*
- 3973 *Conu[en]tor aris idem*
- 3974 *Conuentus tus* to gedre comyng
- 3975 *Conuersio tur[n]ing*
- 3976 *Conuersor aris* dwelle & lyue
- 3977 *Conuescor ris* to ete
- 3978 *Conuerto is* turne
- 3979 *Conuexus a um* bowed
- 3980 *Conuexitas* .i. *curuitas*
- 3981 *Conue[n]us a um* a nezbor of o strete
- 3982 *Conuictor oris* ouercomer
- 3983 *Conuici[o]lum paruum conuicium*
- 3984 *Conuicium* ledyng of kontak
- 3985 *Conuicior aris conuicia facere vel reprehendere*
- 3986 *Conuiciosus plenus conuiciis*
- 3987 *Conuiua* a gest
- 3988 *Conuiuarium et torium* a place of feste
- 3989 *Conuiuium* a feste
- 3990 *Conuiuio* to geste *vel simul viuere*
- 3991 *Conuiuor aris* to make feste
- 3992 *Conuotus a tum* vowed
- 3993 *Conus* hyzt of helme
- 3994 *Conuulnero as vulnera sanare*
- 3995 *COoperio is* to helun
- 3996 *Cooperor aris cum aliis operar[i]*
- 3997 *Coopertor aris* to hele to gedre
- 3998 *Cooperto as* togedre couet
- 3999 *Copia plente*
- 4000 *Copiosus locuples habundans plenus copia*
- 4001 *Copiola parua copia*
- 4002 *Cops diues*
- 4003 *Cops indeclinabile plente*
- 4004 *Copula* a couple of hondes
- 4005 *Copularius* an houndes coler

- 4006 Copulativum .i. coniunctivum
4007 Copulativus quod potest copulari
4008 Copulas tyē to gedre
4009 Coquina a kychyn
4010 Coquis to seep
4011 Coculus a litel coke
4012 Cocus a coke
4013 Cor an hert
4014 Coragion [ms. Coriagios] grece villa latine¹⁶
4015 Coragium [ms. -riag-] idel helpe of parti of gamen
4016 Corallus coral & nomen piscis
4017 Coram prepositio [ms. -icio] by fore
4018 Corax cis chorus cantans congrue
4019 Corbanan domus
4020 Carban offryng
4021 Corbionis a lep maker or a turnour
4022 Corbita est naus oneraria
4023 Corbius qui leditur super articulum
4024 Corbanam offryng
4025 Corbulus parvus corbis
4026 Corcula wommanes pleyer
4027 Corculum a litel ost
4028 Corculus cumbred of hert
4029 Corda stringe
4030 Cordatista pat singep with stringes
4031 Cordatus .i. audax gnarus
4032 Cordex qui facit cordas
4033 Cordiatus hertud
4034 Corditicius in hert
4035 Cordicula parua corda
4036 Cordus a um serotinus qui tarde loquitur
4037 Coredulus quedam auis
4038 Corijambus pes versificandi
4039 Coriandrum herba coliadre
4040 Coriarius [ms. Coreandrus] a tawere or a barkare
4041 Coridus a um .i. serotinus
4042 Corimbus frut of yuy
4043 Corinthus tectura arcuum et repositorium sagittarum
4044 Corimbus ligatio venee vel vitis
4045 Coriolum paruum corium [ms. coruum]
4046 Coriosus a um cloped with leper
4047 Cornetum locus vbi habundant corni [ms. cornum]
4048 Co[r]neus a um hornene
4049 Cornicen nis synge with hornes
4050 Co[r]nicina idem
4051 Cornicor aris vane loqui
4052 Cornic[u]lum a litel horne
4053 Cornicula idem
4054 Co[r]niculor loqui vocem cornicis
4055 Corniger horn berere
4056 Cornipes [ms. -nu-] animal cornei pedis
4057 Cornix cis a krowe
4058 Cornu an horne
4059 Cornupeta beef of oxe
4060 Cornus a chiri tre
4061 Cornum fructus eius
4062 Cornus tibii nomen proprium

¹⁶ 4014 Coragion. Fr. Κοράγιον; cf. s.v. in *LSJ*.

- 4063 Cornutus horned
- 4064 Corolla a litel cron [ms. corn]
- 4065 Corollarium med of strife born in
necke
- 4066 Corona a crowne
- 4067 Coronula idem
- 4068 Corono clericum coronare
- 4069 Corporalis et le pertinens corpori
- 4070 Corporeus a um idem
- 4071 Corporo as to make fatte or make a
body
- 4072 Corpulentus [ms. -ectus] porcinus
[ms. cor-] fed
- 4073 Corpus ris a bodi
- 4074 Corpusculum diminutiuum
- 4075 Correctio nis a mendyng
- 4076 Corrideo es simul ridere
- 4077 Corrigia a þong or a laynare
- 4078 Corigiola diminutiuum
- 4079 Corigiatus þongud
- 4080 Cori[gi]atus corigiis ligatus
- 4081 Corigio as .i. corrigias facere
- 4082 Corigiabilis et le pertinens corigie
- 4083 Corigo gis to amende
- 4084 Corigo as to gedre wete
- 4085 Corixa .i. prefacio
- 4086 Coripio breuio castigo et cupio
- 4087 Coriletum locus vbi coruli habundant
- 4088 Coriualis a beli broþer¹⁷
- 4089 Corrodium lyuerey
- 4090 Corrodo dis simul rodere
- 4091 Cortex [corium arboris]
- 4092 Corrumpto is frangere viciare inficere
- 4093 Corroboro as confirmare
- 4094 Cohors a company of chirchen
- 4095 Corticulus a lytel barke
- 4096 Cortico as to rynde or barke
- 4097 Cortina a rydel
- 4098 Cortinula diminutiuum
- 4099 Coruo is falle to gedre
- 4100 Corus þe norþe west wynde
- 4101 Corulus an hasel tre
- 4102 Corusco as to shyne
- 4103 Coruscus .i. splendor vel lux
- 4104 Cos tis a whetston
- 4105 Cosmarcha .i. dom[in]us vel princeps
inde chia .i. potens
- 4106 Cosmarius lord of wor[l]de
- 4107 Cosmicus a um wor[l]deli
- 4108 Cosmographium [ms. Cosma-]
scriptura mundi
- 4109 Cosmographus [ms. Cosma-] qui
mundum describit
- 4110 Cosmonium making of wor[l]d
- 4111 Cosmos grece mundus latine
- 4112 Cosmopeia factura mundi
- 4113 Cosmus idem
- 4114 Costa a ryb
- 4115 Coste grece X latine¹⁸
- 4116 Costarium locus costarum

¹⁷ 4088 Coriualis. Cf. *DFC* s.v. Corivalis: “qui eandem amicam habet communem et componitur a con et rivalis.”

¹⁸ 4115 Coste. Cf. Daly, *Brito Metricus*, l. 512: “Dic quod idem grece signant -gentos, deca, -coste, Et

decas.” Regarding *-coste* as an increasing segment of “ten,” see H. W. Smyth, *Greek Grammar*, rev. G. Messing, *HUP*, 1956 p. 103: 30 = τριακοστός.

- 4117 *Costatus* qui habet costas
 4118 *Costo* as to ribbe
 4119 *Costus* ti radix cuiusdam herbe
 4120 *Coctana* a quyns
 4121 *Coto[s]* grece incisio [ms. vic-] latine¹⁹
 4122 *Cotula* quedam mensura vini continens sex ciatus [ms. cinatus]
 4123 *Couturnix* cuul²⁰
 4124 *Couno* as to gedre
 4125 *Couterinus* [ms. -tur-] of wombe born
 4126 *Coturnus* [ms. Cou-] slop to boþe fet mete
 4127 *Contor aris* .i. scrutor aris
 4128 *Coxa* a þyʒ quasi coniuncti axes vel coniu[n]cta ossa in ipsis enim femora mouentur quorum concauitas vertebra vocatur quia in eis capita femorum vertuntur
 4129 *Coxula* diminutiuum
 4130 *Cra* vox coruorum
 4131 *Crapula* [ms. -lam] glotonye
 4132 *Crapulor aris* .i. superflue comedere
 4133 *Cras* tomorwe
 4134 *Crassator aris* a þef robere
 4135 *Crassor aris* to make fatte
 4136 *Crasso* as idem
 4137 *Craceo* es idem
 4138 *Crassus* a um idem
 4139 *Cras[s]itas* et tudo et cies fathede
 4140 *Crater* a wyne coppe
 4141 *Cratera* idem
 4142 *Cratis* an hurdul or a gredyre
 4143 *C[r]aticula* idem
 4144 *Creagra* a flesh hok
 4145 *Creber* a um þyk hauntyng bysy
 4146 *Creberimus* þik [ms. þink] so feste
 4147 *Crebresco* cis bygynne to be bysy
 4148 *Crebrifurus* [ms. -fer-] .i. habens fures
 4149 *Crebro* oft souerment
 4150 *Crebro onis* balke bytwix forisse
 4151 *Credibilis* abilis ad credendum
 4152 *Creditarius* a consaylour
 4153 *Credo* is to byleue & to leue
 4154 *Credulus* lyzt leuinge
 4155 *Crementum* kened
 4156 *Cremento* as crescere puberare
 4157 *Cremium* krote of gres or taluʒ when þat hyt ys y brent
 4158 *Crema* as to bren
 4159 *Crem[in]ium* holi offryng
 4160 *Creo* as .i. facere ex nichilo
 4161 *Creos* grece caro latine²¹
 4162 *Crepida* g[en]us calciamenti
 4163 *Creperum* [ms. -paro] .i. dubium
 4164 *Crepidium* a cradel
 4165 *Crepido onis* þe cop of a roche of an hul or of a beggares hous

¹⁹ 4121 *Coto[s]*. The ms. reading *vi* is easily corrected to *in*: each is comprised of three minims.

²⁰ 4123 *Couturnix*. Cf. Hrl. 2270: *Coternix*: a cwole __.

²¹ 4161 *Creos*. This scribe upon several occasions uses the genitive of the Greek word—here *Creos*

(Κρέως)—to gloss the nominative of the Latin word—here *caro*, whose genitive is *carnis*. The nominative expected is Κρέας. The reference in Daly, *Brito Metricus*, l. 447, to *creatos* being the genitive case of *creas* is suspect; cf. Κρέας in *LSJ*—no evidence for it.

- 4166 Crepita .i. cauerna splendida vel turba
hominum
- 4167 Crepito as br[e]ke or c[r]ake
- 4168 Crepo as to breke
- 4169 Crepitus .i. sonatus
- 4170 Crepitaculum idem
- 4171 Crepo is .i. crepare vel turbare [ms.
curuare]
- 4172 Crepor oris .i. sonitus
- 4173 Crepundium a cradelbond
- 4174 Crepusculum [ms. -pis-] an euetyde
- 4175 Crepus .i. sacerdos iouis
- 4176 Cresco cis wax
- 4177 Cresus kyng of lydy²²
- 4178 Creta quedam insula an chalke or
marl
- 4179 Cretosus plenus creta
- 4180 Creticus dies iudicialis vel
deter[m]inat[iu]us iudex
- 4181 Crecio [ms. Creico] iuginge of age²³
- 4182 Creibro as to sifte
- 4183 Cribrum a ryddul
- 4184 Cria igneum [ms. -eus] vnguentum
[ms. -ti]
- 4185 Crymen þeffþe falshede blame synne
- 4186 Cri[min]or aris to blame
- 4187 Crinesco cis bygynne to wax hery
- 4188 Crinicus paruus crinis
- 4189 Crynis here
- 4190 Crisocola quedam gemma similis
auro
- 4191 Crinitus a um hered
- 4192 Crip[t]a a den or a compayne of men
- 4193 Crispus crysp
- 4194 Crisopassus gemma viridis [ms.
virida]
- 4195 Cris[s]or aris stere as wymmen
vndu[r] menne
- 4196 Crisma tis crem
- 4197 Criseus .i. aureus
- 4198 Crisis [ms. Osir] grece secretum
latine²⁴
- 4199 Crista .i. cirrus
- 4200 Cryspo as make crysp vel iaculari
- 4201 Crissolonsis lap[i]s preciosus
- 4202 Crisolitus idem
- 4203 Cristallus et lum idem a cristal
- 4204 Cristallinus a um pertinens
- 4205 Cristatus a um ornatus crista
- 4206 Criseum .i. aurum²⁵
- 4207 Croceus [ms. -ius] zelw
- 4208 Crisobullus gemma
- 4209 Crosia a swapelyng bond
- 4210 Crisopicaseus lapis preciosus
- 4211 Crocito as clamare vt cornix
- 4212 Crisostomus .i. aureum os

²² 4177 Cresus. Cf. Herodotus, *Histories*, Loeb Classical Library, Vol. 1, 30-33.

²³ 4181 Crecio. Cf. Isidore 5.24.15: "Cretio est certus dierum numerus, in quo institutus heres aut adit hereditatem, aut finito tempore cretionis excluditur, nec liberum illi est ultra capiendae hereditatis."

²⁴ 4198 Crisis. Cf. V. P. McCarren, "Linguistic Problems Within the Tradition of the 15th Century

Glossary Medulla Grammaticae," *ALMA*, 60, 2002, pp. 257-58.

²⁵ 4206 Criseum. See l. 4198 *Crisis* [ms. *Osir*] under the letter O. Also see l. 4197: *Criseus* .i. *aureus*. Note unwavering consistency of the words associated with gold: χρυσός; *aurum* by this scribe and throughout the Medullan tradition.

- 4213 *Crissatorium* an hore hous
 4214 *Crocitatus* clamor cornicis
 4215 *Croco* .i. crocito
 4216 *Crocodilus* quoddam animal
 4217 *Crocus* quidam puer et saffron
 4218 *Crocum* ci idem et quidam locus
 4219 *Crocium* a um pertinens
 4220 *Croma* grece color latine²⁶
 4221 *Cromaticus* quod tenet colorem
 4222 *Cronia* long maladye
 4223 *Cronica* tyme ordynaunce
 4224 *Cronographus* scriptor temporum
 4225 *Cronographia* breuis scriptura
 4226 *Cronos* grece tempus latine²⁷
 4227 *Cruciamentum et cium* tormentyn
 4228 *Cruciarus* þat ys worþi to þe cros
 4229 *Crucib[u]lum* a cresset
 4230 *Crucicula* parua crux
 4231 *Cruciferus* ferens crucem
 4232 *Crucifigo* is don on þe cros
 4233 *Crucio* as to paynen
 4234 *Crudeo* es to be made cruel
 4235 *Crudelis* cruel
 4236 *Crudus* a um raw or fel
 4237 *Cruditas* rawnes
 4238 *Cruentatus* bloody
 4239 *Crudescio* cis wax raw
 4240 *Cruento* as to blede
 4241 *Cruma et crumena* a syluer bagge
 4242 *Cruor* oris blode yshadde
 4243 *Cruratus* [ms. *Cruiatus*] qui habet magna crura
 4244 *Crus* ris a þyz
 4245 *Crusculum* diminutiuum
 4246 *Crusculus* qui habet parua crura
 4247 *Crus[tium]culus* calfe of þe legge
 4248 *Crusta* a plate
 4249 *Crustum* a croust of brede
 4250 *Cru[s]ticula et lum et tellum* diminutiuum
 4251 *Crustaria* a tauerne
 4252 *Crusto* as make croustes
 4253 *Crustu[mi]num* maner of poere
 4254 *Cubatorium* a bed or a lyyng place
 4255 *Cubicularius* a chaumburlayne
 4256 *Cubiculum* [ms. *Cubu-*] a bed of leumen
 4257 *Cubio* onis masculus
 4258 *Cubitus* an elbow or a cubyt
 4259 *Cubitalis* pertinens
 4260 *Cubitale* beddes hede
 4261 *Cubo* as to lye et sitte a brod
 4262 *Cubon* sykur
 4263 *Cubus* [ms. *Cumbus*] nombre vt bis duo
 4264 *Cucula* monkes coule
 4265 *Cuculus* cloþ with brod hod
 4266 *Cuculus* a cockow
 4267 *Cucumer vel cumis* a gourd or [ms. of] an herb
 4268 *Cucumerarium* locus vby crescit [ms. -cat]

²⁶ 4220 *Croma*. Fr. Gr. Χρόμα.²⁷ 4226 *Cronos*. Fr. Gr. Χρόνος.

- 4269 Cucumeraria qui vel que custodit cucumeres
- 4270 Cucurbita ... ventosa²⁸
- 4271 Cudo is to smite or graue
- 4272 Cuius a um hos
- 4273 Culcit[r]a a quilt
- 4274 Culex a gnatte
- 4275 Culina [ms. Cal-] coquina
- 4276 Culla a monkes koule
- 4277 Cucullatus a tum [ms. Cucullatus atus] couled
- 4278 Culleus quidam saccus [ms. sactus] de corio [ms. correo]
- 4279 Cullula [ms. Culbila] parua culla
- 4280 Culmen þe cop of an hye hous
- 4281 Culmino as to koppe or hizen
- 4282 Culmites .i. diuities
- 4283 Culmus a bille a stalke
- 4284 Culpa blame
- 4285 Culpo as to blame
- 4286 Culpito as idem
- 4287 Culponeus cherles sho
- 4288 Culpula parua culpa
- 4289 Culter tri a cultre
- 4290 Cultellus diminutiuum a knyf
- 4291 Cultrum a panne
- 4292 Cultura tilinge
- 4293 Cultus a um ornatus aptatus [ms. optatus]
- 4294 Culus .i. an ers
- 4295 Cum with
- 4296 Cumba þe botme of a ship
- 4297 Cumbo is to lygge
- 4298 Cumulus an hep
- 4299 Cuna a cradul
- 4300 Cunabulum idem vel tempus [in] quo puer in cuna [iacet]
- 4301 Cun[c]tacio mora vel dubitacio
- 4302 Cun[c]ta mora
- 4303 Cun[c]tus a um -teus a um [totus vel omnis]
- 4304 Cun[c]tatim dubitanter
- 4305 Cun[c]tipotens almyzti
- 4306 Cun[c]tor aris morari vel dubitare
- 4307 Cuneus a wegge or a company
- 4308 Cuniculus a coniunger & here hele
- 4309 Cunio is [ms. Cuneo es] to rote vndurmyne
- 4310 Cunus foramen
- 4311 Cupa a coup or a fat
- 4312 Cupedia .i. cupidus cibariorum
- 4313 Cupediosus a um pertinens or proud
- 4314 Cupio is to co[ue]yte
- 4315 Cupes licoris mete
- 4316 Cupidenarius [ms. Cupedo-] mercator cupiens denarios
- 4317 Cupidineus a um lusti
- 4318 Cupido nis coueytise
- 4319 Cupidulus diminutiuum
- 4320 Cupidus [ms. Cupu-] couetous
- 4321 Cupitus coueyted
- 4322 Cupla a coupul of an hous
- 4323 Cur whi
- 4324 Cura charge

²⁸ 4270 Cucurbita ... ventosa. Cf. Isidore 4.11.3: "cucurbita a suspirio ventosa vocatur."

- 4325 Curator oris wardeyne of children
- 4326 Curcul[i]unculus [ms. Curtil-] a litel wort worm
- 4327 Curculia [ms. Curtil-] cable [ms. table] of tempest²⁹
- 4328 Cortina a curtyn
- 4329 Curculio [ms. -celeo] onis vermis olerum
- 4330 Curia a curte
- 4331 Curialis et le pertinens
- 4332 Curiatim fro court to court
- 4333 Curio onis qui est de curia [ms. curea]
- 4334 Curiosus curteys [ms. turtur] seyng or sechyng³⁰
- 4335 Curo as to hele kepe or clanse or recche
- 4336 Curaculus sumdel lyzt [to rennyn]
- 4337 Curax cis [ms. -tis] lyzt to renne & myzti
- 4338 Curic[u]lum paruus cursus
- 4339 Curulis [lyzt to renne or -deleted] a lytel chare
- 4340 Curtius [ms. Curitus] nomen proprium
- 4341 Curro is [ms. as] to renne
- 4342 Cursus rennyng
- 4343 Curreus quidam cursus
- 4344 Cursim lyztly
- 4345 Cursito as frequenter currere
- 4346 Cursio onis renny[n]ge
- 4347 Curso as oft renne
- 4348 Cursor oris somnour of pope
- 4349 Curruca a sugge
- 4350 Curruco as cokewolde [ms. take welde]
- 4351 Curulis [ms. -us] sella [ms. cīta] consiliatorum
- 4352 Curtis .i. districtus alicuius castris vel ville
- 4353 Curuo is to wronge
- 4354 Curuitas crokyng
- 4355 Curuatura idem
- 4356 Cuso as sepe cudere
- 4357 Cuspis pidis sharp poynte
- 4358 Custodio is to kepe
- 4359 Custos dis diarius diaria a kepare
- 4360 Cutere to smite
- 4361 Cutis a skynne
- 4362 Cuticus a um a cutis [ms. -us] stupratus corruptus

²⁹ 4327 Curculia. For full explanation see *FVD*: “curculias vocant naute suo more funes quibus in tempestatibus utuntur.”

³⁰ 4334 Curiosus. Cf. for convincing support of the gloss Lincoln 88: “curteys seyend or sekend.” Also, Lincoln 111: “curteyse syende or sekande.”